-- Hãy đi đi này các Tỷ-kheo, Ta đuổi các Ông. Các Ông chớ có ở gần Ta.

Kinh Trung Bộ (Majjhima Nikāya)

>heAd>M

ti|ne>67. Kinm Capuma b>Buddx!a3AN q*hra& M font4/fnp? " 8sfrolg p?L 6 KiNh Câdu}à (Càtum3sttdai ! Nhı ~ầ ti nghm.(fontga#u="Timus Nev omnj>MvdvHờ+ h tän ở tẁk Catuma trongpranG cây iha-,ưu-lỡc (Myrba,an.

Lúc bấy giờ, khoảng năm trăm Tỷ-kheo, do Sariputta (Xá-lợi-phất) và Moggallana (Mục-kiền-liên) cầm đầu cùng đến Catuma để yết kiến Thế Tôn. Và các Tỷ-kheo mới đến chào đón các vị cựu trú Tỷ-kheo. Trong khi các sàng tọa được sửa soạn và y bát được cất dọn, nên các tiếng náo động ồn ào khởi lên. Rồi Thế Tôn bảo Tôn giả Ananda:

-- Này Ananda, các tiếng náo động ồn ào kia là các tiếng gì, thật giống như tiếng hàng đánh cá tranh giành cá với nhau.

-- "Bạch Thế Tôn, đó là khoảng năm trăm Tỷ-kheo, do Sariputta và Moggallama cầm đầu, đã đến Catuma để yết kiến Thế Tôn. Và các Tỷ-kheo mới đến chào đón các vị cựu trú Tỷ-kheo. Trong khi các sàng tọa được sữa coạn và yabá| !ˆợccấT dn.céc tiẳh jáo đngển m"kh;i(lên, >fknt$face5"Timds Nd7 Rmql*>- fUot;Vy o(y9eJAnda hīy nhCg0daN Taa"ảm cás $ Tỷ-k)uk ‟Ωıy: &auot:Bậc ằn SF!cho g6 càa0P~"giả&qukv;. ,fjt>

$ =folt0&`ce="Times(Nqw oman">-= \hưa vng, bgh Tx@T4n.$,/d~x Tl gI AnaNda vâ.g åpThẽ Tcn,$ưk đn 4 cH; cáeT-keo(ấy$ sau!khk ãỷnl Oi vớm cq Ta)khUn ấy như `sau: m) BậcdĐạo S c(o(Fọ cásTô. g:. /p:- 4p> fonu$facd=TimeQNgw Rmanf>-} Ta ôn, Hol gi:. +&ont> (fot 'ae Tmmes NeW Rm}AnCác$Tỷ-h%o`:y vg ɵp Tôn eả!Analda, I ( l bh+ VhếttC,(e$khiđếj đảnH l0Th Ul rỗi$Ngồi xung mt bêo. T Cn nCi vớm cáC Tỷ-jho ấy(đajg ngứi mộp `ª›n >/eOnt> fonu fuce="Times New Roman">-- Này các Tỷ-kheo, các Ông có nghĩ chăng, các tiếng náo động ồn ào thật giống như tiếng hàng đánh cá tranh giành cá với nhau?

-- Bạch Thế Tôn, đó là khoảng năm trăm Tỷ-kheo, do Sariputta và Moggallana dẫn đầu, đã đến Catuma để yết kiến Thế Tôn và các Tỷ-kheo mới đến chào đón các vị cựu trú Tỷ-kheo. Trong khi các sàng tọa được sửa soạn và y bát được cất dọn, các tiếng náo động ồn ào khởi lên.

-- Hãy đi đi này các Tỷ-kheo, Ta đuổi các Ông. Các Ông chớ có ở gần Ta.

-- Thưa vâng, bạch Thế Tôn.

Các Tỷ-kheo ấy vâng đáp Thế Tôn, từ chỗ ngồi đứng dậy, đảnh lễ Thế Tôn, thân bên hữu hướng về Ngài, dọn d!,!)!s ng"ta, cầm(ly y bả4 cồƍ2! ối. lúcbấY g)ờ "cá (‾sh |˜ trú" Saume đag(lội hr tI"giả.c"ĕưnc!v$mộT&vàa%#ông`cṣ.Cék Thộch tử trú!ở Gatum 4h91các T;-keo(ấy ừ`za i n --NAy chƐ Tôn oiợk đòw?

J -$Ciư$uYnh, clng Tỷ-eho"bn̰"Dh ə.ɛổi Ƒi. ! M p> -`ChƠT·j gi+$hãy;o |:i mt lñt. Clúog Ŵi cC 4hể l}!CHk(\h`TN vi,òjg -- RƐq*tâo', ahưrHuYnho %/p* >fOnt nae="Tle FS Roma&Cùc Tặmk8mn ѿy!vng đñr cʒc\hch@tử (bột?s 1 Tɜch cA)"pú Catema. Sồ cÁ# Uhéah uử$tr `Catu}am *F cl ! Thw T´n, sau khi đến đảnh lễ Thế Tôn rồi ngồi xuống một bên. Sau khi ngồi xuống một bên, các Thích tử trú ở Catuma bạch Thế Tôn:

-- Bạch Thế Tôn, Thế Tôn hãy hoan hỷ với chúng Tỷ-kheo. Bạch Thế Tôn, Thế Tôn hãy tiếp đón chúng Tỷ-kheo. Bạch Thế Tôn, ví như trước kia, chúng Tỷ-kheo đã được Thế Tôn giúp đỡ, cũng như vậy, mong nay Thế Tôn hãy giúp đỡ chúng Tỷ-kheo. Bạch Thế Tôn, ở đây, có những vị tân Tỷ-kheo, xuất gia chưa được bao lâu, vừa mới đến trong Pháp và Luật này. Không được yết kiến Thế Tôn, họ có thể đổi khác, họ có thể biến dạng. Ví như, bạch Thế Tôn, các hạt giống cây nếu không được nước, chúng có thể đổi khác, chúng có thể biến dạng; cũng vậy, bạch Thế Tôn, ở đây có những vị tân Tỷ-kheo, xuất gia chưa được bao lâu, vừa mới đến trong Pháp và Luật này. Không được yết kiến Thế Tôn, họ có thể đổi khác, họ có thể biến dạng. Ví như, bạch Thế Tôn, con bê nếu không được thấy con bò mẹ, chúng có thể đổi khác, chúng có thể biến dạng; cũng vậy, bạch Thế Tôn, ở đây có những vị tân Tỷ-kheo, xuất gia chưa được bao lâu, vừa mới đến trong Pháp và Luật này. Không được yết kiến Thế Tôn, họ có thể đổi khác, họ có thể biến dạng. Bạch Thế Tôn, Thế Tôn hãy hoan hỷ với chúng Tỷ-kheo. Bạch Thế Tôn, Thế Tôn hãy tiếp đón chúng Tỷ-kheo. Bạch Thế Tôn, ví như trước kia, chúng Tỷ-kheo đã được Thế Tôn giúp đỡ; cũng như vậy, mong nay Thế Tôn hãy giúp đỡ chúng Tỷ-kheo.

Rồi Phạm thiên Sahampati (Ta bà Chủ) với tâm của(m,nH "i --"Bci \h: TäN, Thẻ!Tôn(jãu hoan(h;0với chˋnf Tk-hd/. cx$Dh õn, Th Tôj hãy ta;p đcn ch:ng Tỷ%Kdeo.,Bạch ThếTôn, ví0như`f°ớkkia shúog T-+heo Dã đƐỡc Th TCn gió12ēỡ8 cEog0nHF vậy, mo~g(nA{ Th Tôn xãY eiøp(;Chnc Tỷ iheo. Bach Tj(T´n,$ở"@¢y, c Khn us!-iho, t:t uk% ciFe ` ěưc!bo lud(vQ ới$n!trgn' Xhảx v Z5ật!nly. Chô"ược ặt 0ki>n $TCn, h; cɵ thể āi khá. h cỏ`th biṁ. d:nc. R¯ như `bạch Thw(Tn-(cảcạ| gi.wcài .u!kiô.gEɑc 0 nF k.$húlgcó thể āmcxácd!chþng cC3(t` bhn d*ng{`cšng >{, jạch Th Tn, űy, ÷bnhữj v$vłf ^-+kf/,(yấ|(gia cHưađưc (bak l}, ~a mṛi đn vrong Zh và!Lu nä{.[häng đợg`yat {iần 0T`ắTô~, x"có$ph ıừa ohác, họ-aóthb) ejVÍ " jh¥, bảch0Thế tôk, of`bÊ, nẾu khôlg đ`c@thấy o&8bò eẩ,dn c th; đi jlãb,(n³ có!d` byδf dg;cũng vqq, bch Thí Vôf `ở0đâX. có hữn' tâltỷkie, zt$Gia ihưa"ěƐ;a beo lâu, vừa mi ěn0ts/ne Páp!CGLe6t èy.!Khnw İciếp kn Th V·n$ hử gó ti Đi k`Ác dont('ce"Time2 New o-An">Cc (yah t !ở catt]c v!Pạm tjæ sahampti ë`aû 0 dhể l i0Ph>(T/ wui lng0vi vÍ lụ hốt Chng v vý de gkn b("con, hTngi!MahciOgqllala bn cxb T-o%o: 8/t &ont fae="ta%e{8EW!Romeo - Ghỹ ian, (ãY!ēẩng dĩy! Hãycầ lẅyy Và bìn) bát#ThẾ Uôn ý ěược các \Híci |˜!drÚ ở Citua vàPhm5hiîn SahwmpatI (hđm ch vty ²ng 6i(fi da! ht gifg vä vg dụ j bêcol/

MJ, ?) Thưbvãng,&Hyền!gm.

-- Này Sariputta, Ông đã nghĩ gì khi chúng Tỷ-kheo bị Ta đuổi?

-- Bạch Thế Tôn, khi chúng Tỷ-kheo bị Thế Tôn đuổi, con nghĩ như sau: "Nay Thế Tôn sẽ được ít bận rộn, sẽ được an trú trong hiện tại lạc. Chúng con nay cũng được ít bận rộn, sẽ được an trú trong hiện tại lạc.

-- Này Sariputta, hãy chờ đợi! Này Sariputta, hãy chờ đợi! Này Sariputta, chớ có để tư tưởng như vậy khởi lên Ông nữa.

Rồi Thế Tôn nói với Tôn giả Mahamoggallana:

-- Này Moggallana, Ông đã nghĩ gì khi chúng Tỷ-kheo bị Ta đuổi?

-- Bạch Thế Tôn, khi chúng Tỷ-ah%o j Tj 0(Tn đui, cn ngHĨ nhƱ Cau: &uotNqy ThĨ Tônc(đưc0t `ậnrf, s DQựsc ej urƑ!tronghif :m Lạc Vàp`n`y co0~"\ÖN w SErxpta sậ0|ãfh ( đằg sjêng Tỷ-khEo -- Lìh(t`ay, làh"th], Mogca,dan@. Nây Mo'gilhaja, #hỉ só Ta ha}$Sazip5ttA và Moggalmn! oi có tx lnh đạm chúlgtỷ)ihuđưa. `0 Ri$Txa Tô chg cọi cc!T6-{hef:0 8-p> ",p>,font$face?bTkous New PoiaN">-) Này0cùc ЛЬ,k(Eo,$cC bn`điu$ıng sừ hãi `ờ Dợh!nhữnw0ai lỷ)xwựng /c. Thế ào læ bỐm? ợ(hi wề`sóne, "*#ả hóe ta(## su$$qợ `ãi v ưc xoyl 3 hãi t gñ dữ. y- cắc T/khek, Bn$điẁw đCjg0sợ0hãi nàq ch ởi n`^ ai li xung (yc/$Bũng vay, này cáB Ta/khuo, có bn`i| ùng s h"i nà{, ởM ēày,ch Ti hṯnw ngİai xuṯ$gma0 ba gii Бìnx, sềng khng gi!"Q̈jn trng Phảpvà(Luật0này.dTh0jCz$là beN?S hÃk 6! sñhu, sc hò) về cá sẬu, rợhæi "nớc z/áy,sợ họI v g¡$d. /font> W&"à0cék Vᾠ-kheo,`tH(nák là`s ˣ) vể cng? Ờ Бêy,này"c a Tỷ-keo, cý0Thmṇn$gielai 4vì lóng`4 n Xut gea, |ừ Bỏ0gya ëìh, qn kh4ng gya4đình. V ỡYse{8ngh!nh° seu: "uuotDa ""sAn, Già, shЃHıt,$sậu. bi, khổ8 ưw,0nãk ép!bc, ba(kh áq J c;c$ jỊ)ẓcXi piồi.(T5y vy ta0moNw có tHể tje đVc0raaam$dứt$tn J B {h`hu)n ny&aut+.K`k Fc zuấp"'ia .lǰ!ậy, v`này EƐợC0các ỏ 0đồnG ham hnh$kxạng dạy,`KiuyŞngaáo &suot;Ôn 3ần p ᾢi đi0ra như v-P, ÔNg cN 0mải0đi#v nLĐ ~x"ngcn pli$ngó ťIa như0vậ_- Ng cn 0 pli Ogò atanl!nhưvậX n' aắo phả)`c? ai như tY,bÔno!cần!ph¡i"uuỗi vaY .`Ʊ rx; ÔJg c"ph:i2u`ng i sanehath)(tǵng-cià-|è- 8gont f`ce6"Timeq"Nfw oman"8Và nàY các t'{h$O,0th8 nào"hà s hëi!v 0(cá"kất{$Ở đây,$nЙ9 aëc!Tỷ/ohEo, cóTlI;n gia l`m d7ì mʳfgb7yn xuấteia( t bệ o)e Ƒnh, sộn(`og gia`nxo Vị xru}1nwĩ`như0sau: J fqwod;\a`bc gajh,0eké,$cht,su,0bI, kh,,ưu, nCo`ặp0bứC$0b; Khổ ʒp bỨc$! (ba)h chi pxṁi? Tty v "

Và này các Tỷ-kheo, thế nào là sợ hãi về nước xoáy? Ở đây, này các Tỷ-kheo, có Thiện gia nam tử vì lòng tin xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình. Vị ấy suy nghĩ như sau: "Ta bị sanh, già, chết, sầu, bi, khổ, ưu, não áp bức, bị khổ áp bức, bị khổ chi phối. Tuy vậy, ta mong có thể thấy được sự chấm dứt toàn bộ khổ uẩn này". Khi được xuất gia như vậy, vị này buổi sáng đắp y, cầm y bát, đi vào làng hay thị trấn để khất thực, không phòng hộ thân, không phòng hộ lời nói, niệm không an trú, các căn không chế ngự. Ở đây, vị này thấy gia chủ hay con người gia chủ hưởng thụ một cách đầy đủ, năm dục trưởng dưỡng và cảm thấy hoan hỷ trong ấy. Vị ấy suy nghĩ như sau: "Chúng ta xưa kia chưa xuất gia đã hưởng thọ một cách đầy đủ năm dục trưởng dưỡng và cảm thấy hoan hỷ trong ấy. Vì nhà ta có tài sản, ta có thể vừa hưởng thọ tài sản, vừa làm công đức", vị ấy từ bỏ học tập và trở về hoàn tục. Như vậy, này các Tỷ-kheo, vị này từ

bỏ học tập và trở về hoàn tục, được gọi là người bị sợ hãi bởi sự sợ hãi về nước xoáy. Này các Tỷ-kheo, sợ hãi về nước xoáy là đồng nghĩa với năm dục trưởng dưỡng.

Và này các Tỷ-kheo, thế nào là sợ hãi về cá dữ? Ở đây, này các Tỷ-kheo, có Thiện gia nam tử vì lòng tin xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình. Vị ấy suy nghĩ như sau: "Ta bị sanh, già, chết, sầu, bi, khổ, ưu, não áp bức, bị khổ áp bức, bị khổ chi phối. Tuy vậy, ta mong có thể thấy được sự chấm dứt toàn bộ khổ uẩn này". Khi được xuất gia như vậy, vị này buổi sáng đắp y, cầm y bát đi vào làng hay thị trấn để khất thực, không phòng hộ thân, không phòng hộ lời nói, niệm không an trú, các căn không chế ngự. Vị này thấy ở đây các phụ nữ y phục không đoan chánh, hay y phục mặc lộ liễu. Khi thấy các phụ nữ y phục không đoan chính hay y phục lộ liễu, dục tình phá hoại tâm của vị ấy. Vị này, tâm bị dục tình phá hoại, từ bỏ học tập, trở về hoàn tục. Như vậy, này các Tỷ-kheo, người này từ bỏ học tập và trở về hoàn tục, được gọi là người bị sợ hãi bởi sự sợ hãi về cá dữ. Này các Tỷ-kheo, sự sợ hãi về cá dữ là đồng nghĩa với phụ nữ.

Này các Tỷ-kheo, những điều này là bốn điều đáng sợ hãi ở đây, chờ đợi những người xuất gia, từ bỏ gia đình, sống không gia đình trong Pháp và Luật này.

Thế Tôn thuyết giảng như vậy. Các Tỷ-kheo ấy hoan hỷ tín thọ lời Thế Tôn dạy.

Hòa thượng Thích Minh Châu dịch Việt

Chân thành cám ơn anh HDC và nhóm Phật tử VH đã có thiện tâm gửi tặng ấn bản điện tử.

(Bình Anson hiệu đính, dựa theo bản Anh ngữ "The Middle Length Discourses of the Buddha", Tỳ kheo Nanamoli và Tỳ kheo Bodhi dịch, 1995).

Hie6.u đính: 16-06-2004

[Mục lục kinh Trung Bộ][Trở về trang Thư Mục]

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.